

Les premiers ministres du Nouveau-Brunswick et du Manitoba font bonne figure à Chicago et à Atlanta

Au début de février, le premier ministre du Nouveau-Brunswick, Bernard Lord, et celui du Manitoba, Gary Doer, ont dirigé une mission commune sur le commerce et l'investissement à Chicago, dans l'Illinois, et à Atlanta, en Géorgie. Les deux premiers ministres ont effectué le voyage après avoir signé un protocole d'entente sur la coopération interprovinciale en 2002. Le but de cette mission était de faire la promotion des deux provinces auprès des entreprises des États-Unis et de renouveler l'engagement des deux premiers ministres à améliorer les relations entre le Canada et les États-Unis.

Visite à Chicago

À Chicago, MM. Lord et Doer ont rencontré le maire de Chicago, Richard Daley, et fait une présentation à un déjeuner offert par le World Trade Center et ayant pour thème « L'évolution des relations entre le Canada et les États-Unis et les possibilités d'amélioration des échanges commerciaux ». Les deux premiers ministres ont offert une grande réception, à laquelle ont participé près de 200 dirigeants d'entreprises et contacts importants de l'État de l'Illinois. En outre, ils ont accordé des entrevues à la rédaction du *Sun-Times* de Chicago, qui est un des principaux quotidiens des États-Unis.

Pendant la première partie du voyage, M. Doer a eu des entretiens avec des représentants du Chicago Climate Exchange (CCX), entretiens qui ont abouti à l'annonce de la création d'un groupe chargé d'examiner les questions climatiques au Manitoba. Le CCX est un groupe de sociétés, de municipalités et d'autres institutions nord-américaines dont l'objectif est de réduire les émissions de gaz à effet de serre.

M. Doer et des représentants de la Winnipeg Airport Authority ont aussi rencontré des cadres supérieurs de la United Airlines et de Boeing pour parler de la possibilité d'augmenter la fréquence des vols de la United Airlines entre Winnipeg et Chicago.

Le premier ministre Lord et le ministre des Entreprises du Nouveau-Brunswick, Peter Mesheau, ont visité le centre 911 de Chicago et rencontré des dirigeants de Motorola. Ils ont aussi rencontré des dirigeants de Potash Corp., d'IPSCO et du CN, de même que le directeur général du conseil des gouverneurs des Grands Lacs et le président de l'Université de l'Illinois.

Visite en Géorgie

Après Chicago, la délégation s'est dirigée vers Atlanta, en Géorgie. Dans cet État, MM. Lord et Doer ont fait une présentation commune devant un groupe de plus de 70 gens d'affaires locaux sur le développement des relations entre le Canada et les États-Unis et l'amélioration du commerce et de l'investissement au Nouveau-Brunswick et au Manitoba. Les deux premiers ministres ont aussi rencontré le gouverneur de la Géorgie, Sonny Perdue, pour parler des liens possibles entre les deux provinces et cet État. MM. Lord et Doer ont participé à une entrevue à l'émission *The Paula Gordon Show* de CNN et, plus tard, ont assisté à une réception donnée à l'intention de 250 dirigeants du monde des affaires.

Pendant son séjour à Atlanta, M. Lord a assisté à la signature d'une lettre d'intention par CGI Group Inc. et la Georgia Municipal Association (GMA). La GMA a accepté d'assurer la commercialisation de *g-BIZ* — logiciel

Au calendrier É.-U.

Pour des renseignements sur les missions commerciales aux États-Unis et des colloques sur le marché américain, consultez le Calendrier d'exportation É.-U. à www.dfait-maeci.gc.ca/can-am/export.



À Chicago, à partir de la gauche : le premier ministre du Nouveau-Brunswick, Bernard Lord, le maire de Chicago, Richard Daley, le premier ministre du Manitoba, Gary Doer, et la consule générale du Canada à Chicago, Anne Charles.

de gouvernement en direct conçu par la filiale de CGI au Nouveau-Brunswick — auprès des 500 administrations municipales de l'État. La visite a aussi fourni à M. Doer une excellente occasion de signer avec M. Perdue un accord visant à améliorer la coopération entre la Géorgie et le Manitoba sur les sciences de la vie et la biotechnologie.

Comme la mission a eu beaucoup de succès, M. Lord a souligné que les deux provinces envisageaient de nouveaux projets communs aux États-Unis. « Le premier ministre Doer et moi-même envisageons de diriger ensemble d'autres missions commerciales et de faire la promotion du Manitoba et du Nouveau-Brunswick dans d'autres centres américains. Nos deux provinces sont désireuses de faire des affaires avec les États-Unis. »

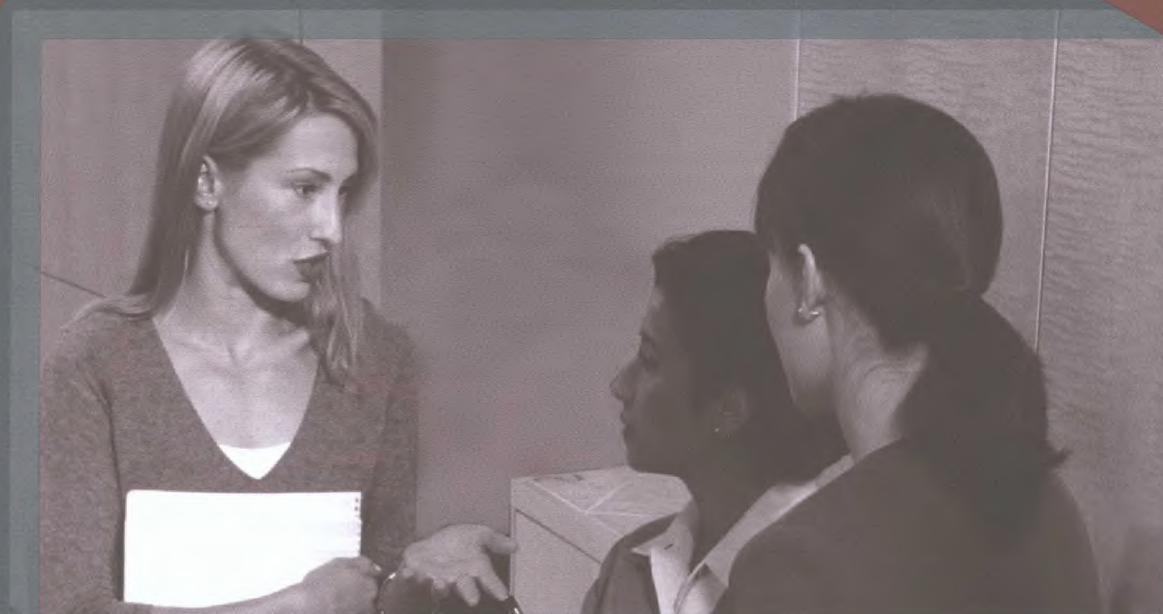
Pour plus de renseignements, communiquez avec le consulat général du Canada à Chicago, tél. : (312) 616-1860, courriel : chcgo@dfait-maeci.gc.ca, site Web : www.chicago.gc.ca, ou le consulat général du Canada à Atlanta, tél. : (404) 532-2000, courriel : atnta@dfait-maeci.gc.ca, site Web : www.atlanta.gc.ca.

Mars 2004

LE SERVICE DES
DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX
DU CANADA

THE CANADIAN
TRADE COMMISSIONER
SERVICE

Femmes entrepreneures à la conquête des marchés internationaux



C'est avec un grand plaisir, à titre de nouveau ministre du Commerce international, que je vous présente ce supplément sur les femmes du numéro de mars 2004 de *CanadExport*. Le gouvernement canadien accorde une attention toujours plus grande au commerce international, reconnaissant ainsi l'importance cruciale du commerce dans la prospérité économique du Canada. L'intérêt renouvelé à ce chapitre permettra d'instaurer une meilleure synergie entre nos objectifs en matière de commerce, d'investissement et d'innovation, ainsi que d'édifier une économie fondée sur le savoir.

Il est clair que le dynamisme, la créativité et l'esprit d'entreprise des femmes d'affaires canadiennes jouent un rôle important dans cette recherche de la prospérité. Il est intéressant de noter que seulement 9 % des entreprises appartenant à des femmes font de l'exportation. Ce chiffre est insuffisant, si l'on considère l'importance fondamentale du commerce international pour le succès à long terme tant des entreprises canadiennes que de l'économie canadienne dans son ensemble.

J'invite les femmes entrepreneures à profiter des nombreuses ressources que peuvent offrir le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et ses partenaires d'Équipe Canada inc. Nous sommes prêts à collaborer avec vous et à vous aider à définir et à atteindre vos objectifs sur la scène internationale. Vous verrez, dans les exemples des réalisations des femmes présentées dans ce supplément, que l'exportation peut être déterminante pour la fondation d'une entreprise durable. Les réalisations de ces femmes témoignent des connaissances, de l'expérience et d'une inspiration précieuses qui, je l'espère, vous aideront à atteindre vos objectifs.

J'ai la conviction qu'en travaillant ensemble, nous pourrions bientôt compter, parmi les exportateurs importants du Canada, des entreprises dirigées par des femmes. Je suis fier de souligner dans ces pages l'apport des femmes. J'espère que l'an prochain votre entreprise sera l'une de celles dont nous aurons à parler.

James Scott Peterson
Ministre du Commerce international